



**Universidade:
presente!**

UFRGS
PROPEAQ



XXXI SIC

21. 25. OUTUBRO • CAMPUS DO VALE

Evento	Salão UFRGS 2019: SIC - XXXI SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
Ano	2019
Local	Campus do Vale - UFRGS
Título	A Tradução/Interpretação à Vista nos Concursos para Tradutor e Intérprete de Libras: estudo de caso
Autor	CAMILA SORGETZ RODRIGUES DE VARGAS
Orientador	MARIA CRISTINA PIRES PEREIRA

Autora: Camila Sorgetz Rodrigues de Vargas
Orientadora: Maria Cristina Pires Pereira
Instituição: Universidade Federal do Rio Grande do Sul

A Tradução/Interpretação à Vista nos Concursos para Tradutor e Intérprete de Libras: estudo de caso

O processo de tradução/interpretação à vista consiste em, basicamente, passar um texto escrito de uma língua de partida para um discurso falado - oral ou sinalizado - em uma língua de chegada (IVARS, 1999; SAMPAIO, 2017). Derivado da pesquisa “Estudos da Tradução e Estudos da Interpretação: Línguas Orais e Línguas de Sinais e suas Relações Conceituais, Delimitadoras e Tipológicas”, este trabalho busca refletir sobre a utilização desta modalidade de tradução como processo seletivo para tradutores e intérpretes de língua de sinais brasileira (Libras) em concursos públicos. Para tanto, realizamos um estudo de caso, utilizando o concurso 02/2018 da Universidade Estadual do Rio Grande do Sul (UERGS) como subsídio. Elaboramos um questionário *online* com perguntas referentes às impressões dos candidatos à prova prática do concurso sobre aspectos dos processos executados durante sua realização, cujo *link*, juntamente com o termo de consentimento livre e esclarecido, foi enviado por e-mail aos participantes. O objetivo do questionário *online* foi analisar as respostas dos candidatos, a fim de que, com base em nosso referencial teórico, tecer as reflexões sobre a validade deste procedimento como parte de processo avaliativo de concursos. Análise preliminar aponta para evidências de que a tradução/interpretação à vista não seja a forma mais adequada de selecionar candidatos para cargos de tradutor e intérprete de línguas de sinais.

Palavras-chave: Tradução à Vista; Concurso Público; Língua de Sinais Brasileira (Libras); Estudos de Tradução; Estudos de Interpretação.